

COLLOQUIA AT ISB6

Thursday, May 31, 14.00-17.30h

187

Communication disorders among bilingual speakers

Chairs: Brendan Weekes, Sam Po Law

Discussant: Brendan Weekes

Paper: Dr Marie-Joséphine Tainturier: Reading and spelling deficits in Welsh/English bilingual stroke patients. Swathi Kiran: Effect of semantic based naming treatment in bilingual aphasia rehabilitation: A follow up study. Mira Goral: Differential recovery and language treatment effects in a trilingual with chronic non-fluent aphasia. Stephen Croft: Treatment of word finding difficulties in bilingual aphasia. Claire Penn: Bilingual aphasia in South Africa: The influence of contextual variables. Jubin Abutalebi: The activation threshold hypothesis! Er-fMRI, DCM and DTI evidence of bilingual aphasia.

210

Codeswitching and convergence: Explanations from underlying principles

Chairs: Janice Jake, Carol Myers-Scotton

Paper: Evershed Kwasi Amuzu: Mixed possessive construction in Ewe-English composite codeswitching. Elin Fredsted: Embedded Language building procedures in a Matrix Language frame. Shulamit Kopeliovich: Noun morphology convergence in Russian-Hebrew contact. Silvester Ron Simango: Xhosa-English codeswitching and grammatical convergence. Karima Ziamari: Moroccan Arabic-French codeswitching: What happens when the ML loses?

226

Structural aspects of first language attrition

Chairs: Larisa Leisiö, Monika S. Schmid

Paper: Elena Schmitt: Searching for the Roots: The Role of Incomplete Acquisition and Language Attrition in the Speech of Early Bilinguals. Barbara Köpke & Angelika Rieussec: Structural aspects of German L1 attrition and L2 acquisition. Larisa Leisiö: L1 grammatical case: an investigation of Russian long-term immigrants in Finland. Monika S. Schmid: Dual mechanism or frequency of activation? Evidence from the attrition of inflectional processes in L1 German. Esther de Leeuw: Perception of foreign Accent in Native Speech. Miriam Ben Rafael: Language contact and structural attrition - the case of Franbreu.

230

Theoretical and empirical analyses of formal aspects of code-switching

Chair: Katja Francesca Cantone

Paper: Natascha Müller, Katja Cantone: Mixing in DP's - A Comparison between Bilingual First and Adult Second Language Acquisition. Brian Hok-Shing Chan: Code-switching within DP's in Cantonese-English and The Matrix Language Frame Model. Barbara E. Bullock, Ana De Prada Perez, Aaron Roggia, and Almeida Jacqueline Toribio: Intonation patterns in Spanish-English code-switching. Kara McAlister: Slovak-English Code-switching: Accounting for Late Sequential Bilingual Data. Katja Francesca Cantone & Jeff MacSwan: Adjectives in code-switching. Jeff MacSwan & Sonia Colina: Interface Conditions on Language Mixing.

280

From bilingualism to multilingualism in educational settings

Chairs: Christine Helot, Muiris O' Laoire

Paper: Michael Clyne: There is too much in Australia. Angela Creese: Ideological orientations to multilingualism in education: an interactional approach. Christine Helot: From communicative competence to plurilingual competence. Muiris O' Laoire: Exploring the potential of the multilingual classroom: a study of metalinguistic awareness among primary school students in Ireland. Anna-Maria de Mejía, María Emilia Montes Rodríguez: Multilingualism in educational contexts in Colombia: A complex reality. Sabine Ehrhart: Language ecology in the South Pacific – bilingualism or more? Zvi Bekerman: 'Knowing Arabic is very important - I just do not like learning it.'

320

Bi- and multilingual practices in hip-hop lyrics

Chairs: Jannis Androutsopoulos, Mela Sarkar

Discussant: Mark Sebba

Paper: Jannis Androutsopoulos: Bilingualism, ethnicity, and genre in German-based migrant hip-hop. Christina Higgins: Battling HIV in Bongo Flava: Advocating for Tanzanian sexual morality in multiple codes. Angel Lin: Bi-literacy with an Attitude: Code-mixing/switching in Hip Hop Song Lyrics in Hong Kong. Clare Mar-Molinero: Subverting Cervantes: Reggaeton, rap and Latino pop on a global stage. Tony Mitchell: Bilingual Constructions of Indigeneity in Aotearoa Hip-hop. Mela Sarkar, Lise Winer, Bronwen Low: Subversion, domination and code-switching in French Quebec rap.

378

Critical Views on Methods and Practices in Research on Multilingualism

Chairs: Melissa Moyer, Elisabeth Lanza

Discussants: Pieter Muysken, Li Wei

Paper: Fred Genesee: A Case for Experimental Methods to Study Bilingual Acquisition. Alexandra Jaffe: Standards of Evidence, Ethnographic Methods and Analysis. Jacomine Nortier: Data from the Internet in CS Research. Michael Clyne: The Use of Comparable Corpora in Research on Multilingualism. Elisabeth Lanza: A Case for Studying the Multilingual Child in a Social Context. Melissa Moyer: Linking Theory, Methods and Data in Research on Multilingualism.

417

Morpho-syntax in successive bilingual children with and without Specific language Impairment – a cross-linguistic perspective

Chairs: Jan de Jong, Theodoros Marinis

Paper: Jan de Jong, Antje Orgassa, Nazife Çavuş, Anne Baker & Fred Weerman: Verb agreement morphology in Turkish-Dutch bilingual children with SLI. Monika Rothweiler, Solveig Kroffke & Ezel Babur: Verbal morphology in Turkish-German bilingual children with SLI. Petra Schulz & Ramona Wenzel: Comprehension and production of wh-questions in early L2 learners of German: Like or unlike SLI? Sharon Armon Lotem: Verb inflections as indicators of Bilingual SLI: qualitative vs. quantitative measurements. Belma Haznedar: The acquisition of overt subjects in English: Evidence from an English-Turkish bilingual

COLLOQUIA AT ISB6

child. Theodoros Marinis: Performance of successive bilingual children in off-line standardised assessments vs. on-line processing tasks.

444

Morpho-syntactic convergence and attrition

Chair: Liliana Sánchez

Paper: Antonella Sorace: Interfaces in the bilingual mind: Does age make a difference? María Fruit: Divergence at the syntax-discourse interface: Contrastive focus in L2 Portuguese. Aaron Roggia & Almeida Jacqueline Toribio: The intonation and word order of contact Spanish. Alejandro Cuza: The L1 attrition of semantic properties of the Spanish present tense. Melissa Bowles & Silvina Montrul: Differential Object Marking under Incomplete Acquisition in Spanish Heritage Speakers. Joyce Bruhn de Garavito & Alma Ramírez: Constrained convergence: the case of Nahuatl and Spanish.

496

Voices of diaspora: Migration, minorities and multilingualism

Chairs: Rakesh Mohan Bhatt, Rajeshwari Pandharipande

Discussant: Agnes Bolonyai

Paper: Rakesh Bhatt: Kashmiri Language in Diaspora: Folk Beliefs, Evaluation, and Attrition. Eda Derhemi: Selective multilingualism, self-perception and linguistic maintenance: the case of Arbresh. Rajeshwari Pandharipande: Rajeshwari Pandharipande. Bernard Spolsky: No claims to be indigenous. Cécile B. Vigouroux: Spreading the good word(s): Language dynamics and performance in a Congolese Pentecostal Church in Cape Town.

Note: this colloquium has been cancelled.

Friday, June 1, 14.30- 18.00

173

Bilingual and Multilingual Acquisition of Chinese Children: Theoretical and Methodological Issues

Chairs: Li Wei, Ruying Qi

Discussants: Virginia Yip, Stephen Matthews

Paper: Meiyun Chang-Smith: The acquisition of functional categories in nominal expressions by bilingual Mandarin-English and monolingual Mandarin-speaking children. Chenjie Chloe Gu: Cross-linguistic transfer in double object and prepositional datives of Cantonese-English bilingual children. Ruying Qi: Pronoun acquisition in a Mandarin-English bilingual child. Angel Chan: The word order acquisition of the Cantonese bei₂(give)-dative construction: a vulnerable domain for both monolingual Cantonese and bilingual Cantonese-English children. Hsueh-Yin Cherry Yang, Hua, Birkbeck: Cross-linguistic evidence of phonological saliency in early multilingual language acquisition: Taiwanese-Spanish-Mandarin.

217

Cross-modal bilingualism: New perspectives on variation and evaluation

Chair: Carolina Plaza Pust

Paper: Michele Bishop: Bimodal bilingualism in hearing, native users of American Sign Language. Agnès Millet: Bilingual cross-modal communicative practices of young deaf

COLLOQUIA AT ISB6

adults. Karen Waterschoot & Mieke Van Herreweghe: Is it Possible to Find Evidence of Interference from Flemish Sign Language into the written Dutch of Deaf Children? Daniel Daigle, Anne-Marie Parisot & Carolina Plaza Pust: Metalinguistic competences and the bilingual approach in deaf education. Philip Prinz, Nathalie Niederberger, & Wolfgang Mann: Cross-linguistic and Cross-cultural Issues in Sign Language Proficiency and Written Language: ASL and English and LSF and French. Tobias Haug & Wolfgang Mann: Impact of Age on DGS-Test Performance of Deaf Children from Diverse Linguistic Backgrounds.

229

Bilingualism and Linguistic Relativity

Chairs: Scott Jarvis, Helmut Daller, Jeanine Treffers-Daller

Paper: Emanuel Bylund: On the relationship between conceptual transfer, thinking for speaking, and linguistic relativity. Helmut Daller, Jeanine Treffers-Daller, Reyhan Furman: Convergence of language specific structures in narratives by bilinguals: the description of motion events in two languages. Aneta Pavlenko, Viktoria Driagina: Paper glasses and suspended jumps: Learning to think for speaking in a second language. Viorica Marian, Margarita Kaushanskaya: "Somewhere Under Rome" – Cross-Linguistic Transfer as a Window into Mental Representation. Marianne Gullberg: What gestures reveal about the linguistic conceptualisation of placement events in advanced L2 production. Panos Athanasopoulos: Cognitive restructuring in bilingualism: Evidence from color and object categorization.

391

Receptive Multilingualism and Intercomprehension

Chair: Ludger Zeevaert

Paper: Ludger Zeevaert: Introduction, Andrea Bogner/Barbara Dengel: The polyglot dialogue. Britta Hufeisen: Intercomprehension in the Germanic language family -Theoretical conditions and practical implementation. Nicole Marx/Raphael Berthele: Empirical research on intercomprehension. Robert Möller: Recognition of cognates as a base for intercomprehension. Madeline Lutjeharms: Reading competence in related languages.
Note: This colloquium will be held in German.

429

Cognitive Processes in Multilinguals: Comparing simultaneous interpreters and controls

Chair: Loraine K. Obler

Paper: Loraine K. Obler: Introduction. Barbara Köpke, Jean-Luc Nespoulous: Methodological aspects of working memory assessment in simultaneous interpreters. Barbara Moser-Mercer: The acquisition of interpreting expertise as a way of circumventing cognitive constraints in SI. Kilian G. Seeber, Dirk Kerzel: Online Physiological Measures of Cognitive Load: Identifying its locus through pupil dilation.

434

Contact contours: Bilingual prosody in Romance languages

Chair: Barbara E. Bullock

Paper: Barbara E. Bullock: Constraints on prosodic transfer. Laura Colantoni: Buenos Aires Spanish intonation: the contact hypothesis revisited. Marta Ortega-Llebaria: Pitch density and the perception of stress: the influence of English in Spanish-English bilinguals. Ana De Prada

COLLOQUIA AT ISB6

Pérez, Miquel Simonet: Minorcan Spanish vowel reduction. Ghada Kattab: Acquisition of stress and segment duration by Arabic bilingual children.

435

Pro-drop, partial pro-drop, and non-pro-drop languages in contact

Chair: Almeida Jacqueline Toribio

Paper: José Camacho, Jose Elias-Ulloa, Liliana Sánchez: Convergence: Null subjects and agreement in Shipibo Spanish. Cristóbal Lozano: Pronominal subjects at the interfaces: evidence from American English learners of Spanish in the CEDEL2 corpus. María José Cabrera: Null subject patterns among Dominican speakers: Bilinguals in the U.S. vs. monolinguals on the island. Cristina Martínez, Juana Licerias: Partial pro-drop and 'diachronic' bilingualism.

578

L1 loss, L2 acquisition and L1 regaining in international adoptees

Chairs: Fred Genesee, Kenneth Hyltenstam

Paper: Karine Gauthier & Fred Genesee: A comparative study of language outcomes in cross-language adopted children from China. Inge-Marie Eigsti: Language development in international adoption: Timing and underlying cognitive processes. Kenneth Hyltenstam: The ultimate L2 attainment of international adoptees. Christophe Pallier: Linguistic plasticity in adopted subjects. Hyeon-Sook Park: Have Korean adoptees completely lost their first language Korean?

586

Bilingual development and its evaluation in an immigrant language setting: Turkish children and adolescents in Europe between standard languages and colloquial varieties

Chair: Carol W. Pfaff

Paper: J.-N. Jørgensen: Norms prescribing the linguistic behavior of bilingual and multilingual individuals – Consequences for the evaluation of language development. E. Nap-Kolhoff: The development of derivational morphology in Turkish by monolingual and bilingual Turkish-Dutch children: a multiple case study. E. Türker: The use of simple and complex clauses in bilingual Turkish children's speech. C.W. Pfaff, M. Dollnick: The development and assessment of Turkish/German language proficiency. J. Rehbein, A. Herkenrath & B. Karakoç: Developmental types in the acquisition of connectivity in Turkish and German in immigrant and monolingual settings. M.-A. Akinçi & R. Delamotte-Legrand: Connectives in oral texts in French and Turkish: A comparison of bilingual and monolingual children and teenagers. K. Yagmur: Assessment of language proficiency in bilingual children: Empirical findings of the Cito test of German and Turkish in Duisburg.

607

Multilingualism, Literacy, and Multimodality

Chairs: Gabriele Budach, Marilyn Martin-Jones

Paper: Marilyn Martin-Jones, Daniel Chandler and Buddug Griffith: The ethnography of literacy in multilingual settings: Multimodal research design. Mark Sebba: Multilingualism, multimodality and mixed-language texts. Catherine Kell: Multilingual and multimodal communication and recontextualisation: trajectories across time and space. Melissa Moyer, Eva Codó, Melinda Dooly, M^a Rosa Garrido, Lola Ruíz: Constructions of multilingualism and

COLLOQUIA AT ISB6

multimodality in institutional sites. Stef Slembrouck: "IJSBREKERS" - Language contact, professional-interactive procedure, and literacy practice in medical consultations in urban Flanders. Alexandra Jaffe: In an esthetic mode: ideological positioning and scriptural practices in a bilingual school. Charmian Kenner: Visual and actional capabilities of bi-scriptal children. Gabriele Budach: Multi-modal ways to bi-literacy.

Saturday, June 2, 14.30-16.30h

169

Language Contacts in the Former Soviet Union

Chair: Anna Verschik

Paper: Svitlana Melnyk: Ukrainian-Russian language contacts: macro and micro dimension. Dieter Stern: What kind of pidgin is Taimyr Pidgin Russian? Suzanne Wertheim: Language shift and the linguistic repertoire of urban bilingual Tatars. Anastassia Zabrodskaia: Russian-Estonian code-switching as „negotiation” strategy.

174

Mapping Language Switching in the Bilingual Brain

Chairs: Li Wei, Li-Hai Tan, Jubin Abutalebi

Discussants: Peter Fox, David Green

Paper: Jubin Abutalebi, Simona M Brambati, Jean-Marie Annoni, Andrea Moro, Stefano F Cappa, & Daniela Perani: LS during Comprehension: an er-fMRI study in bilinguals. Antoni Rodriguez-Fornells, ICREA, University of Barcelona. Tobias Lutz, Thomas F. Munte: Syntactic interference in bilingual naming performance is modulated by LS: An electrophysiological study. Arturo Hernandez: LS and language proficiency involve increased executive function in late bilinguals. Li Wei, K.K. Luke, Alice Chan, Wai Ting Siok, Zhen Jin, Li-Hai Tan: The neural systems underlying language competition and selection in bilinguals.

206

The Acquisition of Tense and Aspect in Bilingual and Second Language Development

Chair: Gita Martohardjono

Paper: Elaine Klein, Gita Martohardjono, Virginia Valian: Tense Puzzles in First and Second Language Acquisition. Alison Gabriele, Elaine Klein, Gita Martohardjono, Virginia Valian: The Acquisition of English Tense and Aspect by L1 Mandarin Speakers. Natalie Batmanian, Virginia Valian: Use of Auxiliaries and Tense Markers in Declaratives and Interrogatives by Early L2 Learners. William McClure, Alison Gabriele, Elaine Klein: Why imperfectives are learned imperfectly.

273

Language Acquisition, Language Variation and Copula Choice in Bilingual Spanish

Chairs: Pedro Guijarro-Fuentes & Kimberly Geeslin

Paper: Bruhn de Garavito and Elena Valenzuela: Ser and estar in second language acquisition: a matter of aspect. Pedro Guijarro-Fuentes and Kimberly Geeslin: Variation in Contemporary Spanish: The Role of Bilingualism and Language Contact in the Changing Status of estar.

COLLOQUIA AT ISB6

Daniel Woolsey: From theory to research: Contextual predictors of ‘estar + adjective’ and the study of the SLA of Spanish copula choice. Carmen Silva-Corvalán and Simona Montanari: The acquisition of ser, estar (and be) by a Spanish-English bilingual child: The early stages.

400

Investigating Multilingualism in Institutional Settings

Chairs: Adrian Blackledge and Angela Creese

Paper: Li Wei, Vally Lytra, Chao-Jung Wu and Dilek Yağcıoğlu-Ali: Language practices and identity work: Chinese and Turkish complementary schools in comparative perspective. Steven Talmy: “This ain’t Chinatown!”: Identities, ideologies, and orders in high school ESL. Brigitta Busch: Open spaces for linguistic diversity: negotiating language policies on the municipal level.

414

Inequality in Multilingual Classrooms

Chairs: Luisa Martín Rojo/ Ana María Relaño Pastor

Paper: Luisa Martín Rojo, Laura Mijares: Managing linguistic diversity in a monolingual area. Adriana Patiño-Santos, Irina Rasskin: Multilingualism and cultural diversity in schools. Adriana Patiño-Santos, Ana María Relaño: The co-construction of legitimate knowledge in multilingual classrooms: ideological considerations. Isabel García Parejo, Rachel Whittaker: (De) constructing language and Literacy in multicultural educational settings.

443

The role of typological differences in the acquisition of determiners: A comparison between Romance and Germanic languages

Chair: Ludovica Serratrice

Paper: Petra Bernardini & Tanja Kupisch: Testing the driving forces in linguistic development: Determiner acquisition in bilingual children acquiring Italian simultaneously with German/Swedish. Manuela Pinto: The acquisition of definite articles by Italian-Dutch bilinguals. Aafke Hulk & Elisabeth van der Linden: The acquisition of gender in bilingual and L2 acquisition of French (and Italian): the role of the other language.

474

The Second Language Acquisition of Gender in Dutch

Chairs: Sharon Unsworth, Elma Blom

Discussants: S Montrul, N Müller

Paper: E. Blom, D. Polišíenská, F. Weerman: Two levels of gender, three groups of learners. A. Hulk, L. Cornips: Interface phenomena and deviant/convergent bilingual acquisition. S. Unsworth: Age and input in the acquisition of grammatical gender in Dutch. L. Sabourin, L. Stowe: L2 Processing of Dutch Grammatical Gender: When does L1 help L2?